

LA PLUME










QUARTERLY MAGAZINE OF ALLIANCE
FRANÇAISE DE CHANDIGARH

af

Alliance Française
Chandigarh



APRIL-JUNE 2023

| S.No. | ITJLE | Page no. |
|-------|---|----------|
| 1. | AF Chandigarh  | 1 |
| 2. | French Expressions  | 2 |
| 3. | Berck sur Mer  | 3 |
| 4. | Official Certificates  | 4 |
| 5. | Summer Session 2023  | 5 |
| 6. | Summer in France  | 6-7 |
| 7. | Campus France  | 8 |
| 8. | Someone New!  | 9 |
| 9. | Chit-Chat  | 10-11 |
| 10. | Recipe  | 12 |
| 11. | Coin Créatif  | 13 |
| 12. | Library & Culturethèque  | 14-15 |
| 13. | Cultural Events  | 16-17 |
| 14. | Upcoming Events  | 18 |
| 15. | Advertisement  | 19 |
| 16. | French Crossword  | 20 |

HOW IS ALLIANCE FRANÇAISE DE CHANDIGARH SPECIAL?

FRENCH LEARNING & CONVERSATION CLASSES



OFFICIAL FRENCH EXAM CENTRE



CAMPUS FRANCE



FRENCH MEDIA-LIBRARY



ART GALLERY



CULTURAL EVENTS



FRENCH TO ENGLISH & ENGLISH TO FRENCH TRANSLATION



GUIDED TOUR



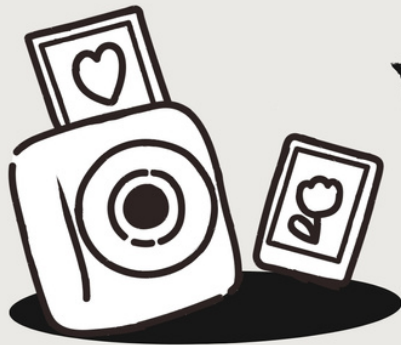
HELLO SPRING! ❀

French Expressions

"SOLEIL DE LA VIE"



"FAIRE UNE FLEUR"



"Être au printemps de sa vie"

TO BE YOUNG

Laissez-les s'amuser, ils sont encore au printemps de leur vie.

"Après la pluie, le beau temps"

AFTER THE STORM,
COMES A CALM.

On a tellement lutté pour notre relation, et maintenant on est mariées. Comme quoi, après la pluie il y a toujours le beau temps.



Berck Sur Mer

KITE FESTIVAL



Each April, the skies of Berck-sur-Mer explode with colours, as kites line up in choreographed displays to perform for the crowds.

Every April, Berck-sur-Mer hosts one of the world's most prominent kite festivals. The delightful seaside town is a great place to visit, but really comes alive when hundreds of thousands of people gather together to witness incredible displays of dexterity combined with an enthusiasm for nature. The event lasts for nine days, and you'll be joining over half

a million people - an impressive turnout! Across the festival, all kinds of kites will be taking to the skies, and judged by spectators and experts at the event.

The International Kite Festival at Berck-sur-Mer has taken place for over 25 years, and when you visit you'll see kites of all shapes and sizes, plus you'll have the chance to learn about the history of kite flying, and how it has spread across the world.

The surrounding area of Berck-sur-Mer is a pretty seaside resort even outside of the festival, like go-karting, swimming, bowling or getting lost in the nearby hedge maze.

TEF CANADA



This exam assess your level in French if you plan to:
apply for a job in Canada or enter a Canadian university
Offered by the CCIP (Paris Chamber of Commerce and Industry)
Valid for 2 years

TCF QUEBEC



The TCF Québec is a French proficiency exam that is intended for people who are applying for immigration to Québec
Issued by the French Ministry of Education
Valid for 2 years

| TEF CANADA | |
|------------|----------|
| Full exam | ₹ 24,780 |
| TCF Q | |
| 1 exam | ₹ 5,900 |
| 4 exams | ₹ 23,600 |

2023
RATES

TO REGISTER

✓ TEF CANADA
course.chandigarh@afindia.org
+91 98723 81581

✓ TCF QUEBEC
counsellor.chandigarh@afindia.org
+91 96466 55339

OFFICIAL CERTIFICATIONS

OFFER 2023



Alliance Française

Chandigarh



DEL F & DAL F



Proficiency diplomas in French based on the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

Issued by the French Ministry of Education
Internationally recognized
Lifetime validity



3 EXAM AGE RANGES

Half level

| | | |
|-------------|-----------------------|--------------------------|
| 7-11 years | Delf Prim | → A1.1 - A1 - A2 |
| 12-17 years | Delf Junior | → A1 - A2 - B1 - B2 |
| 13+ | Delf Dalf tout public | → A1 - A2 - B1 - B2 - C1 |

5 SESSIONS DEL F - DAL F TOUT PUBLIC PER YEAR

| | | | | | | | | |
|------------------------|---|-----------------------|---|-----------------------|---|----------------------------|---|-------------------------|
| MARCH 2023 13 to 17 | → | JUNE 2023 12 to 16 | → | JULY 2023 18 to 19 | → | SEPTEMBER 2023 11 to 15 | → | DECEMBER 2023 4 to 8 |
|------------------------|---|-----------------------|---|-----------------------|---|----------------------------|---|-------------------------|

2 SESSIONS DEL F JUNIOR PER YEAR

| | | |
|------------------------|---|-----------------------|
| APRIL 2023 17 to 18 | → | JULY 2023 20 to 21 |
|------------------------|---|-----------------------|

1 SESSION PER YEAR DEL F PRIM

| |
|------------------------|
| APRIL 2023 17 to 19 |
|------------------------|

FOR EACH LEVEL 1 DIPLOMA

A1

DEL F A1 recognizes basic knowledge. At this stage, the learner can interact in a simple way: he/she can speak about him/herself and his/her immediate environment.

A2

DEL F A2 recognises the linguistic competency of a basic user, considered as a social actor. The candidate can communicate in simple and routine tasks requiring the most common polite phrases and exchanges of information.

B1

DEL F B1 recognises the linguistic competency of an independent user. The candidate can maintain interaction and give his/her opinion.

B2

DEL F B2 recognises the linguistic competency of a user with a high degree of independence and fluency that allows him/her to construct arguments to defend his/her opinion, explain his/her viewpoint and negotiate.

C1

DAL F C1 recognises language user who are completely independent and fluent. They have a large vocabulary and can choose the appropriate expression to introduce their comments. They can produce clear, well-structured discourse without hesitation.



NO PREREQUISITE
YOU CAN APPEAR FOR THE LEVEL(S) OF YOUR CHOICE



DISCOUNTED RATES FOR THE STUDENTS
OF ALLIANCE FRANÇAISE!

| DEL F | Internal | External |
|----------|----------|----------|
| A1 or A2 | ₹ 6,608 | ₹ 9,440 |
| B1 or B2 | ₹ 7,930 | ₹ 11,328 |
| DAL F | Internal | External |
| C1 or C2 | ₹ 8,756 | ₹ 12,508 |

✓ RATES
2022

Register and pay online on
<https://chandigarh.afindia.org>



TO REGISTER

counsellor.chandigarh@afindia.org
+91 96466 55339

Learn French with trust.
Learn French with us.



Summer Session 2023

Alliance Française
A 140-years-old French brand

June to August

www.chandigarh.afindia.org

SUMMER IN FRANCE



PROVENCE'S LAVENDER FIELDS

Nicknamed 'the blue gold,' the lavender fields are among the top places to visit in Provence. This is one of the best places to visit in France in June and July — when the lavender fields are in full bloom. Aix-en-Provence & Avignon are two good basecamps for the lavender fields. The best way to explore the lavender fields is by car.



A French Vacation!

Summer is a fantastic time to visit France. The warm weather, bright sun, good food, and a relaxed lifestyle are all guaranteed in any summer vacation in France.



GULF OF MORBIHAN, BRITANNY

With its many islands and islets, a microclimate that warms the sea, and its sweet life, the Gulf of Morbihan is one of Brittany's most beautiful landscapes to discover during summer in France. Here, you can visit vibrant cities, mysterious castles, prehistoric sites, and some of the prettiest coastal towns. Finally, the Gulf of Morbihan is an excellent place to fully immerse in Brittany's culinary heritage: seafood, crêpes, and other traditional dishes.



THE FRENCH BASQUE COUNTRY

The French Basque Country is great for sightseeing, but the only way to get into the heart of this region is by walking. Enjoy its variety of landscapes, from dramatic coastline to rugged mountains, on short or longer hikes. With consistent waves year-round, the French Basque country is also a surfer's paradise, with a wide choice of surfing schools, surfing shops, and championships. The French Basque Country is known for its distinctive architecture, delicious food, and for having the best chocolate in France!



THE RÉUNION ISLAND

Ile de la Réunion is one of the French islands of the Indian Ocean, located between the islands of Madagascar and Mauritius. Its 25% of population is Indian! Reunion is a land of contrasts of adventure, exotism, and different flavors. With 40% of the territory listed as UNESCO World Heritage, this wonderful island is a paradise for nature-lovers, well-known for its volcanic, rainforested interior and beaches. Also, the colorful Marché de Saint-Paul, in Saint-Paul, is worth exploring.



CAMPUS FRANCE



The call for applications for the Legrand Empowering scholarship for the academic year 2023-24 is now open!

This scholarship is designed for Indian students who want to pursue a master's degree programme in France in the field of Management, Science, Engineering, Finance and Social Science.

The students with an annual family income that is below 8 lakhs are eligible to apply. Preference will be given to: Differently-abled & LGBTQ students, Children in single-mother families & Children of martyred armed forces personnel.

The scholarship will be awarded for up to a maximum of one academic year (September to June) and can be renewed for a second year subject to students' academic performance and attendance record in the first year of master studies.

BENEFITS

- Monthly stipend of INR 59,500
- Visa and Campus France fees waiver

DEADLINE: Friday April 21, 2023 (23:59 IST)

For application procedure, visit <https://www.inde.campusfrance.org/legrand-empowering-scholarship>. In case of queries, please write to scholarship.france@ifindia.in.

A New Entry!



Jeane Vinot

COMMUNICATION & CULTURE VOLUNTEER

Bonjour, My name is Jeane, I'm 25 years old and I have joined AF Chandigarh as a volunteer in the Communication & Culture department. This is my first time working abroad and I love Chandigarh!

Before this, I was a curator and organizer of cultural events. I'm passionate about Urban Art and all popular creative forms, particularly those from Counter-Cultures (Hip-hop, graffiti etc), I am convinced that art transforms public spaces and individual lives.

After getting a Bachelor's degree in Information & Communication and a Master's degree in Culture & Communication, I worked for an urban art association in Paris (Urban Art Paris and LaBel Valette Festival).

A desire to change horizons and learn new cultures led me to take an interest in Alliance Française.

Having traveled a lot in India as a child, it was only natural that the post in Chandigarh caught my attention.

LET'S HAVE A chat with

A R U N A N S H U B A N S A L
FRENCH TEACHER



Z
O
I
C
U
D
O
R
I
Z

I am Arunanshu Bansal.
I am a teacher at Alliance Française de Chandigarh. Originally, I am from Bathinda, but I have been living in Chandigarh for 6 years now.
To the beginners of this language, I'll say that, yes, this language does test your patience. It's not an easy language. It is complex, but that's what makes it beautiful! Give it time, and let it settle within your thoughts.

IS IT JUST THE LANGUAGE THAT YOU'RE ATTRACTED TO OR WERE THERE OTHER FACTORS SUCH AS A PASSION OR AN INTEREST INVOLVED AS WELL?

Honestly, it started with the language, but then I was always curious about art and how it is preserved in France. I am a huge fan of certain French brands, not because I like their products, but how they preserve their heritage while maintaining their *avant-garde* approach. This fine mixture of the two fascinates me a lot and makes me read about them. So, now, there are a lot of passions attached to French.

AFTER VISITING FRANCE AS AN ENGLISH ASSISTANT, WHAT WERE THE CULTURAL DIFFERENCES YOU NOTICED THE MOST?

I noticed a lot of differences, not just cultural but generally as well. The first thing which shook me was the timings, stores in France used to shut at 7 or 8 pm, which is usually the time we go out. That took some time to get adjusted to. I noticed that people in France are obsessed with their freedom and they will do anything to protect it, which isn't the case in India.

WAS THERE ANY PARTICULAR POINT OR A SPECIAL MOMENT WHEN YOU DECIDED TO MENTOR THIS LANGUAGE?

There wasn't a special moment as such but rather a sudden thought. When I used to be a student at AF Chandigarh, I noticed that there wasn't a single male teacher here, so a thought was born. I wanted to be the only male teacher here and live the experience of teaching the language, which gave me so much exposure.

AS A TEACHER, DO YOU THINK YOUR FRENCH TEACHERS PLAYED A PART IN YOUR JOURNEY TO FOLLOW THE PATH OF FRENCH TEACHING AS A STUDENT?

Definitely, I've had the most amazing experience at Alliance and most of it is because of my teachers here. They made the language easier for me. Amongst everything, coming here was the best part of my day. If I am a teacher today, it's because they made it look fun. I never fail to praise them in front of my students.

DID YOU EVER HAVE TO MAKE A CHOICE ABOUT WHICH COUNTRY YOU WANTED TO EXPAND YOUR CAREER IN OR WAS IT ALWAYS DECIDED AND WHY?

As of now, I did not come across this decision. Although, I always want to be in France doing just about anything related to wine or I'll probably go to New Zealand as my family is planning to move there.



6 servings



50 minutes



Tarte au Citron



Ingredients

Method

Crust

250 g flour
150 g butter
50 g sugar
50 g iced sugar
1 egg
1 inch of salt

1. Beat eggs with the 2 sugars and salt
2. Add the flour, knead with your fingertips
3. Add the soft butter into pieces, knead quickly and form a ball
4. Film and chill at least 1 hour
5. Spread in pie plate, cover with a sheet of parchment paper and beans, balls of clay or a chain of metallic beads.
6. Bake 10 minutes at 180 ° C, then remove the “weight” and give 8-10 minutes to cook the center.

Lemon curd

150 ml lemon juice
150 g sugar
3 eggs
1 tbsp cornstarch or flour
75 g butter

1. Remove the zest of one lemon
2. Bring to boil the lemon juice with zest
3. Beat eggs with sugar and cornstarch
4. Gradually add the lemon juice while beating
5. Put everything on medium heat and thicken,
6. stirring well all the time you will get a cream.
7. Let cool and then add the soft butter into pieces, whisking well.
8. Garnish the baked pie shell. Set aside in the fridge.

Meringue

2 egg whites
75 g sugar

1. Whisk the egg whites until they become firm, add sugar and whisk for a few seconds.
2. Garnish top of pie with a pastry bag and caramelize the meringue with a blowtorch.

COIN CRÉATIF



by Navjot Kaur (A1)



Workshop with Prof. Shreya



by Mathieu Bertrand



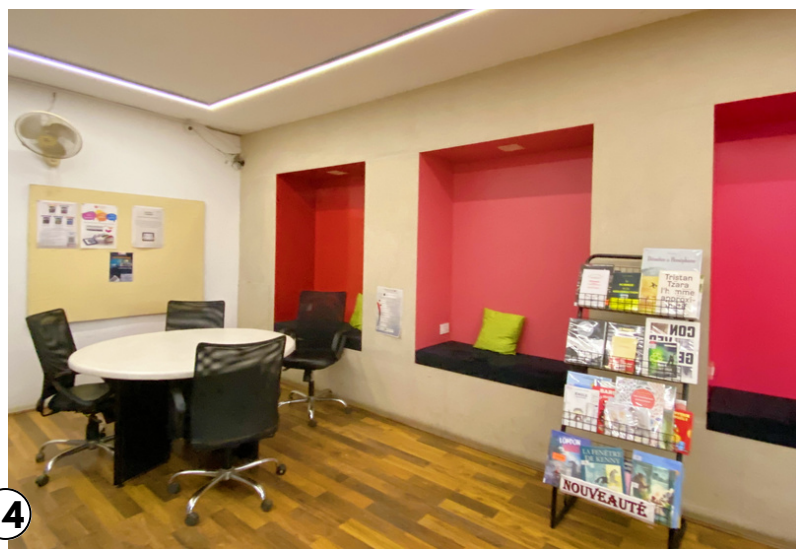
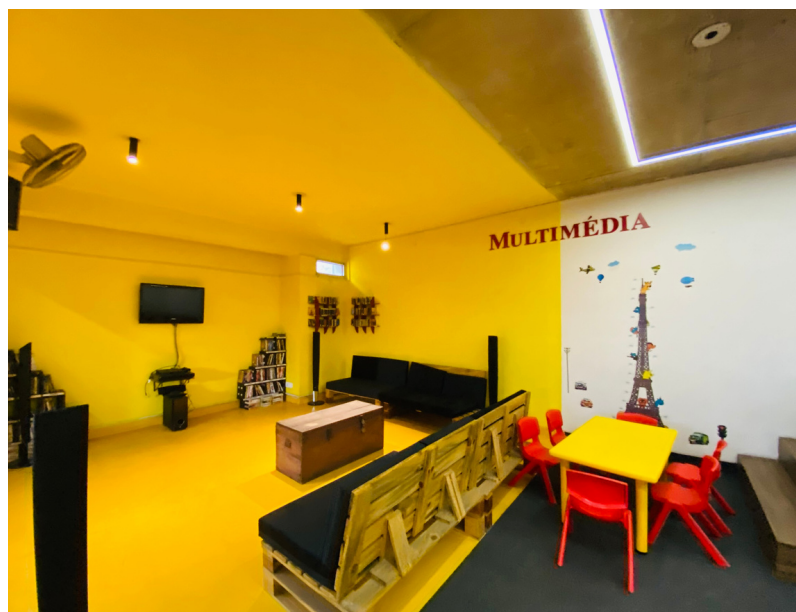
Week of Francophonie

LIBRARY

CORNER



Librarian-Fanny Garg



CULTURETHÈQUE

FR | EN

TOUT ▼ LEILA SLIMANI, LIVRE AUDIO, A1...



VOUS ÊTES ICI ACCUEIL

+ recherche avancée

Culturethèque - Votre Bibliothèque numérique (culturetheque.com)

iFaf

LIRE

ÉCOUTER

REGARDER

APPRENDRE

JEUNESSE

MIGRATIONS, HUMANITÉ, SOLIDARITÉ

UN RÊVE UTILE
MONÉNEMBO, TIERNO. AUTEURMBÉKÉ MI. À L'ASSAUT DES
VAGUES DE L'ATLANTIQUE
NDIONE, ABASSE. AUTEURLE SANGLOT DE L'HOMME
NOIR
MABANCKOU, ALAIN. AUTEURBEAUTÉ ETHNIQUE SOUS
TENSION
SILHOUETTE-DERCOURT, VIRGINIE. AUTEURLES LOIS DE
L'INHOSPITALITÉ
FASSIN, DIDIER. AUTEURL'ÉVANGILE DE
NATHAN, TOBI

VOIR TOUT

FOCUS SUR LES PODCASTS DE LOUIE MEDIA

L'ENNUI AU TRAVAIL PEUT
DÉTRUIRE VOTRE SANTÉ
(REDIFFUSION)
TRAVAIL (EN COURS)EMMANUELLE RICHARD :
"POUR QU'UNE CHOSE
FONCTIONNE SUR LE
LECTEUR, IL FAUT PASSER
PAR LE RESENTI"
LE BOOK CLUBFAÏZA GUËNE : "LA LECTURE
PERMET CE QUE LA
PAUVRETÉ EMPÊCHE"
FRACAS[BONUS] SERIAL MYTHO :
LES COULISSES AVEC
MATHIEU PALAIN
PASSAGESLA COMPÉTITION ENTRE
COLLÈGUES, MOTEUR OU
TRAVERS ?
TRAVAIL (EN COURS)AMBITION, UN TA
DÉPASSER EN
ELLE ACT

VOIR TOUT

LES MANUELS DE FLE

FRANÇAIS | TRAVEL & TALK
- NIVEAUX A1 À B2FRANÇAIS | COMMET - LE
B.A-BA DES AFFAIRESFRANÇAIS | VOCABULAIRE -
NIVEAUX C1 / C2FRANÇAIS | GRAMMAIRE -
NIVEAUX C1 / C2

VOIR TOUT

LE CATALOGUE MUSICAL

EDM TOP 20 IBIZA 2014
SIMOX DJHOT AS HELL
DROP THE LIMEHEADSHOT, VOL. 3
PITCHLOVE IS A CRIME
JAILYNAWOULALE
KANDIA KOUYATÉMASCITTI: 4 SONI/
CAMERA, OP.
FABRIZIO CIP

VOIR TOUT

BANDE-DESSINÉES : AUDIO ET TEXTES BILINGUES

LE GRIMOIRE INTERDIT - O
GRIMOIRE PROIBIDOLE TOTEM - THE TOTEM
POLE
PIANTADINA, CAMILLESPLASH ! PLOUF ! - SPLASH
! PLOUF !
BROWNE, DANIELLE PATRICIALA CHASSE AU TRÉSOR -
TREASURE HUNT
BRUNNER, FABIENNESHANTI, LE DIAMANT DE
JAIPUR - SHANTI, THE
DIAMOND OF JAIPUR
PIUMEBLOSSOM CHANGES SCHOOL
- BLOSSOM CHANGES
SCHOOL
MARSAN, LOUISE

For more information; email - librarian.chandigarh@afindia.org

VOIR TOUT

WITH UNLIMITED OPTIONS

YOUR OWN ONLINE LIBRARY

CULTURAL EVENTS



JAN - MAR
2023

PHOTOGRAPHY EXHIBITION

The beautiful Photography Exhibition by Ashwini Attri made us realize that photographs aren't just pictures but stories.

21-24 JAN



PHOTOGRAPHY EXHIBITION

The exhibition hosted by Bhupinder Brar attracted many gazes for its scenic photos with capturing stories. It was inaugurated by Chief Guest Prof. B.N. Goswamy.

3-12 FEB



NOMAD POP-DUO CONCERT

From French speakers to those who don't speak French, the duo made everyone get lost in the rhythm of their music. The audience loved both Christophe & Paul for their enthusiastic live performance. It was truly a blessing to hear them live.

10 FEB



ROSE FESTIVAL 2023

Alliance Française de Chandigarh had the wonderful chance to have a stall at the Rose Festival this year. Many people showed their interest in the AF organization and were impressed by it.

17-19 FEB



GRAPHIC DESIGN | WORKSHOP

28 FEB-1 MAR

The Graphic designing and Illustration workshops by Zeina Abirached and Mathieu Bertrand awoke the inner artist of all the participants!



THE NIGHT OF IDEAS

1 MAR

This time, there was a new spark to the Night Of Ideas, where both the artists and the participants indulged together to create pieces of art and many ideas!

The two themes were, "More control and less freedom?" and "More production and Consumption",

WEEK OF FRANCOPHONY

Semaine de la Francophonie

For the week of Francophony, AFC set up 7 food stalls from different countries to explore and showcase their culture. Other activities like artwork, movie-screening, and a French game called 'Pétanque' was also a part of the French week.



Upcoming Events



Geet-Taar & Taal

8TH APRIL

The music concert features Nadaka, the creator of the 24-string 'Geet-Taar' (guitar) instrument, joined by two excellent Indian classical musicians: Ilyas Khan, who plays the ancient bowed instrument Sarangi and Chandrashekar Gandhi on Tabla.

Fête de la Musique

21ST JUNE

The 'Fête de la Musique', is an annual music celebration. On Music Day, citizens and residents are urged to play music outside in their neighborhoods or in public spaces and parks. Free concerts are also organized, where musicians play for free just to have fun.

There's more!

Apart from the mentioned events, there will be many more cultural events and art exhibitions.

Tune in to our social media (Instagram, Facebook, Twitter, etc) and our official website—Alliance Française de Chandigarh (afindia.org) for updates!



Hub of the textile world

Groz-Beckert is the world's leading provider of industrial machine needles, precision parts and fine tools for knitting, weaving, felting, tufting, carding and sewing.

As a globally active family-run company, we currently employ around 8,700 employees – more than 2,200 of whom work at our headquarters in Albstadt, Germany.

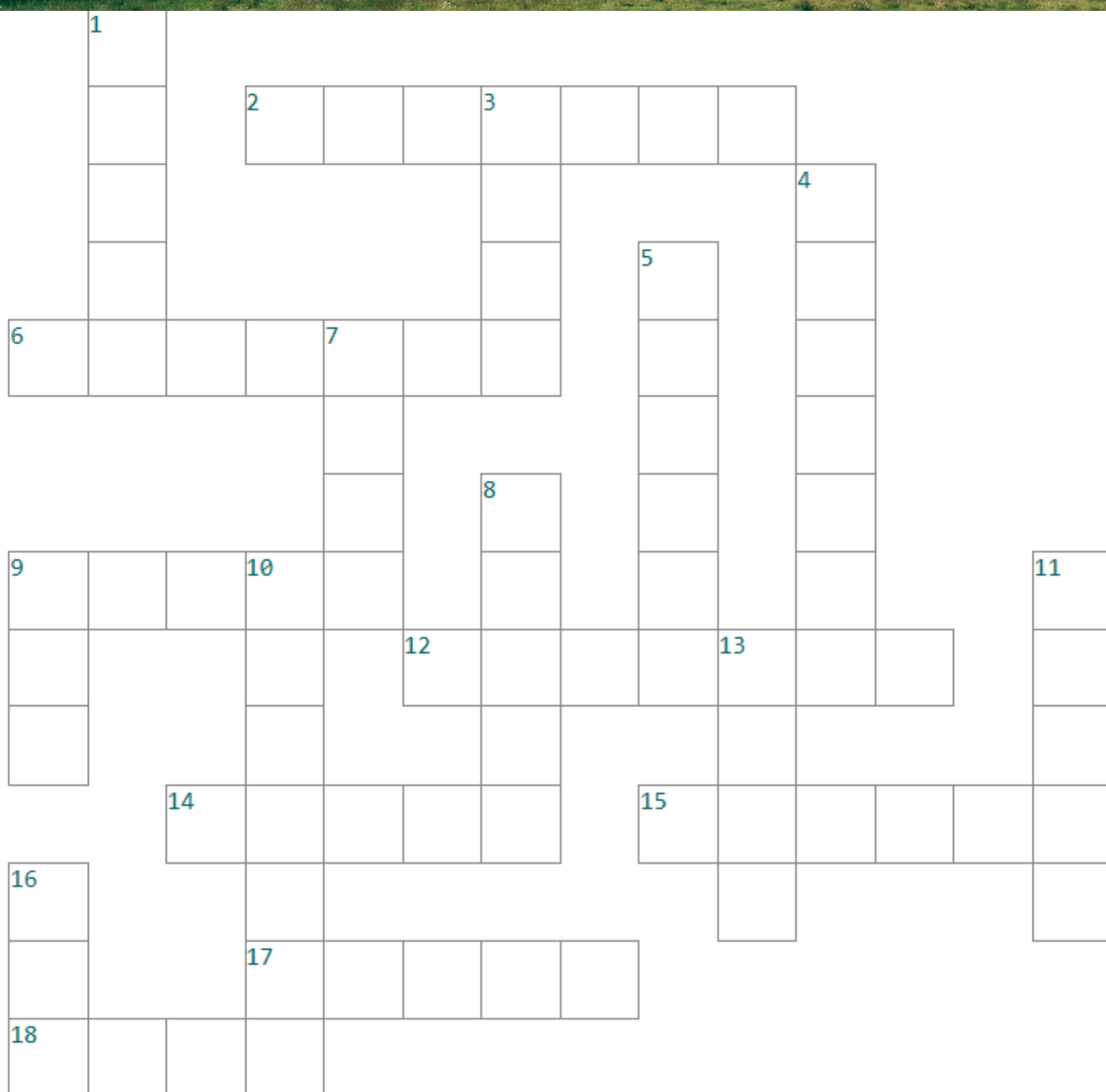
We maintain long-term partnerships and open dialog with our employees and customers, because we know: we can only move forward together.

www.groz-beckert.com

KNITTING , WEAVING , FELTING , TUFTING , CARDING , SEWING

GROZ-BECKERT

FRENCH CROSSWORD



DOWN

1. white
3. heart
4. kitchen
5. to dance
7. head
8. school
9. bed
10. river
11. dog
13. black
16. wall

ACROSS

2. to touch
6. to listen
9. book
12. to turn
14. girl
15. face
17. red
18. to laugh



Alliance Française
Chandigarh

**Next to Hibiscus Garden,
Sector 36-A, Chandigarh**

I need....

- General information, I call or WhatsApp **+91 79866 61775**
- A reimbursement, I call or WhatsApp **+91 98780 81322** or **+91 98723 81581**
- To enroll a course, I write to **counsellor.chandigarh@afindia.org**

Director / Ophélie Belin
director.chandigarh@afindia.org

Holidays; April-June
14th April- Baisakhi
1st May- Labour Day

Students counselor and cultural coordinator / Shilpi
counsellor.chandigarh@afindia.org
culture.chandigarh@afindia.org
Mobile & WhatsApp: +91 96466 55339

Secretariat-Administration / Rajiv
info.chandigarh@afindia.org
Mobile & WhatsApp: +91 98780 81322

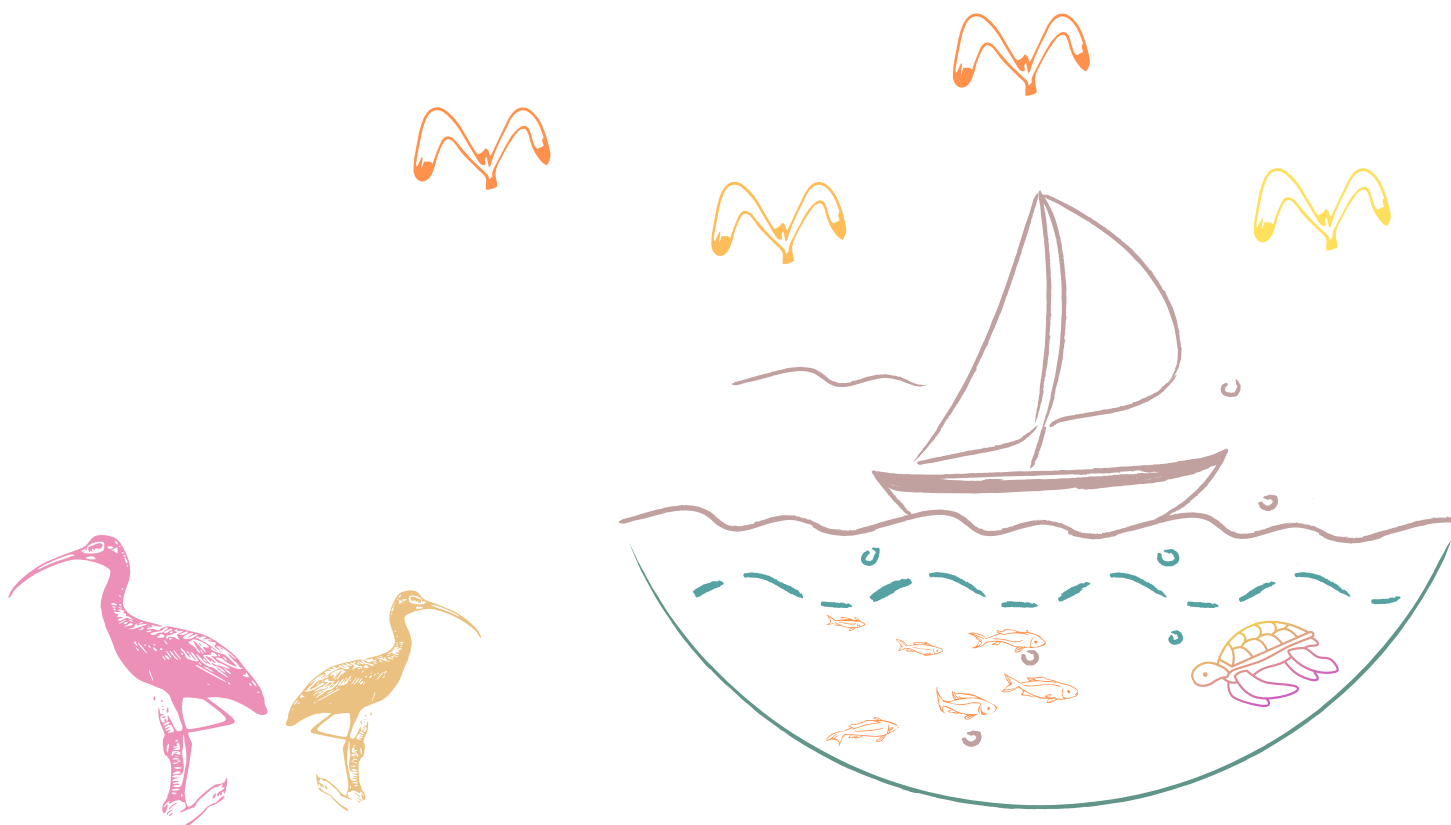
Library / Fanny
librarian.chandigarh@afindia.org
Mobile & WhatsApp: +91 79866 61775

Academic coordinator / Dolma
course.chandigarh@afindia.org
Mobile & WhatsApp: +91 98723 81581

Campus France (Studies in France) / Nidhi
chandigarh@india-campusfrance.org
Mobile & WhatsApp: +91 98214 93973



Alliance Française
Chandigarh - India



Website & social media sites

<https://chandigarh.afindia.org>



alliancefrancaisechandigarh



Alliance Française Chandigarh



AF Chandigarh



AFChandigarh



Alliance Française Chandigarh

